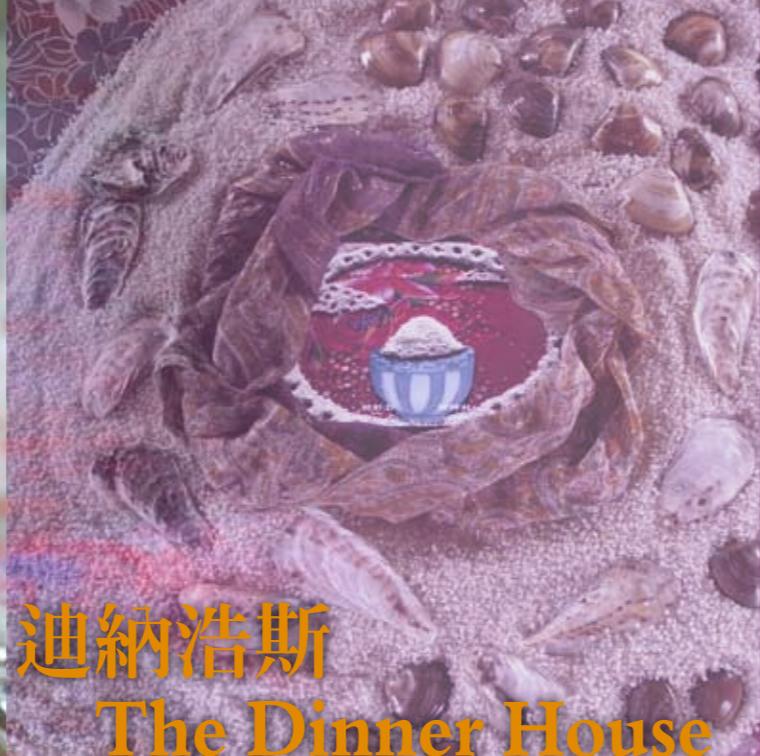




成龍溼地國際環境藝術節

2012 ChengLong Wetlands

International Environmental Art Project "What's for Dinner?"



## 迪納浩斯 The Dinner House

邱禹鳳 Yvonne Chiu

臺灣 Taiwan

材料：數位及燈箱設備、砂、蚵殼粉、碎米、資源回收物、花布、動畫片段

Materials : digital and lighting equipment, sand, shell powder, rice, found recycled materials, fabric, animation clips



## 迪納浩斯 The Dinner House

我在2012成龍溼地環境藝術村的創作計畫包含兩部分，一個是米動畫，一個是台灣傳統老屋裝置藝術。在25天的時間之內，我多次改變原先的想法，只是為了讓一切更好更棒！由於這次計畫全然鎖定自然以及當地食物鏈與生產循環，因此我選擇用米來再現台灣傳統吃的文化，也選擇文蛤、客家花布當作老屋裝置的創作元素，創作到最後整個作品更具傳統台灣風味，我非常喜歡這次的作品。

這次的駐村作品裡我還另外創作動畫影片，原因是要將影片藏在桌面裝置藝術的米中，我準備了一張傳統木桌，選了些碎米、文蛤殼形成一隻鳥的形狀，我想要捕捉關於「吃」簡單易懂的影像，在意義上不需要過於複雜，例如：鳥吃魚、人們吃米飯等等。而我也將每位藝術家都放入我的動畫影片中，片中藝術家們都努力在做事、做作品。其餘的劇情就是一隻闖入人類家中的鳥，期間產生許多有趣的事情，而這些故事我是針對當地兒童與家長設計的，只是希望有趣好玩。



From the Artist :  
Yvonne Chiu

創作  
理念

My art project includes two parts. One is an animation creation with rice, and the other is an installation in an old Taiwanese house in ChengLong village. During the 25 days of this project, I changed my mind many times, just wanting to think more and make my work much better. This art project focused on nature and the local food chain so I chose rice to represent our Taiwanese eating culture, and also chose clam shells to be my installation elements on the walls of the old house. Inside the house I also used Taiwanese Hakka cotton print fabric. Finally, the house became more in the style of traditional culture. Actually, I loved it.

The reason I made the animations clips with rice is that I wanted to present my work on a table in the house. I prepared a traditional desk and put some rice and clam shells on it to form a bird shape. I wanted to capture the image of eating, such as birds eating fish, humans eating rice or clams; I wanted this image to be simple and easy to understand, not too complicated in meaning. In my animation work, I included every artist of the 2013 ChengLong art project. In the animation the artists are doing their jobs, making their artworks. The rest of the animation shows a bird placed in a human house; there are good meals on the table, so interesting things happen. I designed the story for local kids and families; it's just for fun.

# The Process

禹鳳將在成龍村遇到的人及鳥畫成圖畫，再製作成動畫。



Yvonne drew the pictures that were about the people and the birds she met in Cheng Long village, and she transformed the pictures into an animation.



禹鳳教小朋友製作頭及手脚可以動的動畫人物，並拍成影片。  
Yvonne taught children how to make animation features with movable heads, hands and feet and then made it into a film.



清理老房子並測試裝置的效果。 An old house was cleaned up for testing the effect of her installation.



二位台灣藝術家本來打算放置作品的老房子，因為不久後有拆除之虞，而臨時改到另一間老房子，故而必需重新打掃。



Because the old house where the two Taiwanese artists originally planned to put their artworks may be torn down unexpectedly in the near future, another old house was swept and cleaned up.



禹鳳教小朋友玩沙畫，並拍成影片，這些都成為其作品的一部分。  
Yvonne taught children sand painting and made it into a film. These became a part of her artworks.



禹鳳利用文蛤殼、花布及砂網佈置要放置動畫裝置的空間，小朋友利用下課後的時間來幫忙。  
Yvonne decorated her animation installation space with clam shells, cotton prints and window screening; school children came to help after class.





禹鳳利用台灣傳統花布來區隔出她在老房子裡的裝置空間。  
Yvonne used traditional Taiwanese flower patterned fabric to separate her space in the old house.



老房子的外面也利用花布及文蛤殼佈置了一個飯廳場景，禹鳳以此為背景，拍攝小朋友端菜上桌的動畫。  
On the outside of the old house there is a dining room scene with cotton prints and clam shells. Yvonne shot an animation against this scene with children served food on the table.



邱禹鳳1974年出生高雄市，於國立台南藝術大學取得動畫創作碩士文憑，她是台灣境內第一位創作沙動畫與沙畫藝術表演的女性藝術家。她的創作主要在探討與重現環境與人之間簡單、純淨的關係。

她常使用天然的素材與簡單的方式創作影片。她的剪紙動畫作品《夢的短詩》獲邀於2011法國敦克爾克「錄像台灣」國際展覽展出（此展包含國際知名的台灣藝術家陳界仁、崔廣宇等人）；她的沙動畫《呢喃》獲得2010莫斯科當代動畫與多媒體藝術國際影展國際競賽單元入選資格；另一部作品《小公主》也曾獲邀於2006美國芝加哥《Crossing》國際展覽展出。邱禹鳳也曾擔任2007新加坡設計節台灣角色動畫的策展人，也曾連續2屆獲得台北電影節動畫獎項。

在完成2012成龍溼地國際環境藝術計畫駐村藝術家創作之後，邱禹鳳再度成為一名教師，於高雄市樹德科技大學擔任專技助理教授，也即將前往參加2012東京電玩國際展覽。目前她定居高雄。

Yvonne (Yu-Feng) Chiu was born in Kaohsiung city, Taiwan, and obtained a MFA degree in Animation Arts from National Tainan University of the Arts, Tainan, Taiwan. She was the first female artist to make sand animation and live shows with sand in Taiwan. Her works represent a simple and pure relationship between people and the environment. Yvonne Chiu makes films with natural materials and in a simple way. Her cut-out animation work 「Poem of Dream」 was invited to be displayed in 2011 FRAC EX 《Video Taiwan:10 Artists stand for Taiwan》 in France. Her sand animation work 「Whisper」 was selected in 2010 Moscow 《LINOLEUM》 International Fest of Contemporary Animation and Media-Art in the main competition program. Another work 「Little Princess」 was invited for display in 2005 Chicago/Kaohsiung 《Crossing》 International Co-Exhibition. She was also a curator of the 2007 Singapore Design Festival, Taiwan Character Animation. She has won Animation Awards in the Taipei Film Festival two times.

After the Artist In Residence in the ChenLong art project, Yvonne became a teacher again. Chiu is a professional technician of Assistant Professor in the Animation and Game Design Department of STU (Kaohsiung Shu-Te University). She will also attend Tokyo Game E.X 2012. Now she lives and works in Kaohsiung.



## Yvonne Chiu

觀賞禹鳳的影音作品，請參見連結  
If you want to watch the video from Yvonne's installation, check this link:  
<http://artproject4wetland.wordpress.com/2012/05/18/the-dinner-house-online>

